

“Summer Internship Programme” – Insurance Industry 保險業 – 「暑期實習計劃」

PROGRAMME INFORMATION 計劃詳情

Background 背景

1. Insurance industry is one of the fastest growing economic sectors in terms of manpower requirements. At present, there are nearly 160 authorised insurers, with 13 of the world’s top 20 insurers conducting business in Hong Kong. Our insurance industry has experienced continued growth in the past five years, with an average annual growth of 14.8%. The total gross premiums of Hong Kong insurance industry amounted close to HK\$450 billion in 2016, offering a promising career and plenty of opportunities for career advancement.

保險業是本港其中一個人力需求增長最快的經濟行業，現時香港共有接近 160 間獲授權的保險公司，在全球 20 間頂尖保險公司中，便有 13 間在香港經營業務。香港保險業過去五年錄得 14.8% 的平均年增長率，2016 年的毛保費總額合共接近 4,500 億港元，前景理想而且提供大量晉升機會。

2. To enhance the professional competence and expand the pool of talents of the insurance sector, the HKSAR Government has launched a three-year pilot programme to promote talent training for the insurance sector. Among the initiatives, the primary objective of Summer Internship Programme (“SIP”) is to give university students a better understanding of the operation of middle and back office of the insurance industry and to provide them an early opportunity to get some hands-on experience of working in the industry, so as to facilitate their future career planning.

為提升保險從業員的專業水平及培訓人才，香港特別行政區政府推出一項為期三年的提升保險業人才培訓先導計劃，當中的暑期實習計劃（“計劃”）旨在讓大學生更了解業界中台及後勤部門運作，以及在較早的階段在保險業汲取實際工作經驗，幫助他們為未來事業發展作出更好的規劃。

Summer Internship Programme 暑期實習計劃

3. An SIP participating university student will be offered an internship at a participating company (“**Employer**”, i.e. an insurance brokerage company or professional intermediary company). The internship vacancy information is available at www.instalent.org.hk. Applicants should read the vacancy information carefully and indicate job preferences in the application form.

參與計劃的大學生在暑假期間可獲安排在參與機構（“僱主”，包括保險公司或專業中介公司）接受實習。暑期實習職位資料可於 www.instalent.org.hk 瀏覽，申請人應詳閱暑期實習職位資料，並於申請表格內填寫欲申請的職位。

4. A successful applicant (“**Intern**”) will be offered an internship and will enter into an employment contract up to 59 consecutive days with an employer in accordance with the Minimum Wage Ordinance (Cap. 608). Of note is, the Minimum Wage Ordinance (Cap. 608) does not apply to, such as, interns and work experience students during a period of exempt student employment. Accordingly, should a work experience student need to make a statutory declaration as regards the exempt student employment, please refer to Appendix II of the Application Form.

成功獲聘的申請人（“實習生”）須與僱主（根據《最低工資條例》（第608章）規定）簽訂為期最多長達59天的連續期間的僱傭合約。須注意的是，《最低工資條例》（第608章）並不適用於包括實習學員，以及正處於獲豁免學生僱用期的工作經驗學員。就此，如工作經驗學員須就獲豁免學生僱用作出法定聲明，請參閱申請表的附件二。

Programme Quota 實習生名額

5. SIP will invite application once a year throughout 2017/18 to 2019/20, to recruit around 50 interns per year. Any adjustments to the quota will be separately announced.

計劃將於2017/18至2019/20年間進行，每年招收約50名實習生。若名額有所調整將會另行公告。

Eligible Applicants 合資格申請人

6. An applicant shall make this application only if he/she is a resident of the Hong Kong Special Administrative Region and lawfully employable in Hong Kong. He/she should also be a non-final year undergraduate student who enrolled in a

full-time accredited programme provided by a local education institution¹, or a sub-degree final year student who received a conditional offer from a full-time locally-accredited degree programme.

合資格的申請人必須為香港特別行政區居民及可在香港合法受僱；申請人亦必須為就讀本地教育機構¹提供的全日制經評審學士學位課程的非應屆畢業生，或應屆副學位畢業生並已獲經評審的本地全日制學士學位課程有條件取錄。

Selection Criteria 甄選準則

7. Applicants are required to submit application form together with copies of Hong Kong identity card, student identity card, academic transcript, as well as curriculum vitae and cover letter to Vocational Training Council (“VTC”) before the application deadline. Applicants may also be required to attend job interview(s) arranged by the Employer(s). Employer may select an applicant based on their academic attainment as well as interview performance.

申請人須將申請表格，連同身份證副本、學生證副本、成績副本、個人履歷及求職信，於截止日期前交回職業訓練局（“職訓局”）。申請人或需出席由僱主安排的入職面試。僱主將根據申請人的學歷成績及面試表現，考慮是否聘請申請人。

Honorarium and Subsidy 酬金及津貼

8. During the internship period, an intern will be entitled to monthly honorarium offered by the Employer. The Government will contribute up to 75% or \$7,000 (whichever is the lower) of the monthly honorarium paid by the Employer per month.

於實習期內，實習生可獲僱主發放每月酬金，當中的75%或7,000元（以金額較

¹ Local education institutions included: The Education University of Hong Kong, University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, City University of Hong Kong, The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Hong Kong University of Science and Technology, The Open University of Hong Kong, Lingnan University, Approved post-secondary colleges registered under the Post-secondary Colleges Ordinance (Cap. 320) (according to information as at May 2015, these approved post-secondary colleges include: Caritas Institute of Higher Education, Centennial College, Chu Hai College of Higher Education, Hang Seng Management College, HKCT Institute of Higher Education, Hong Kong Nang Yan College of Higher Education, Hong Kong Shue Yan University and Tung Wah College), bodies established under section 6(2)(h) of the Vocational Training Council Ordinance (Cap. 1130), schools registered or provisionally registered under the Education Ordinance (Cap. 279).

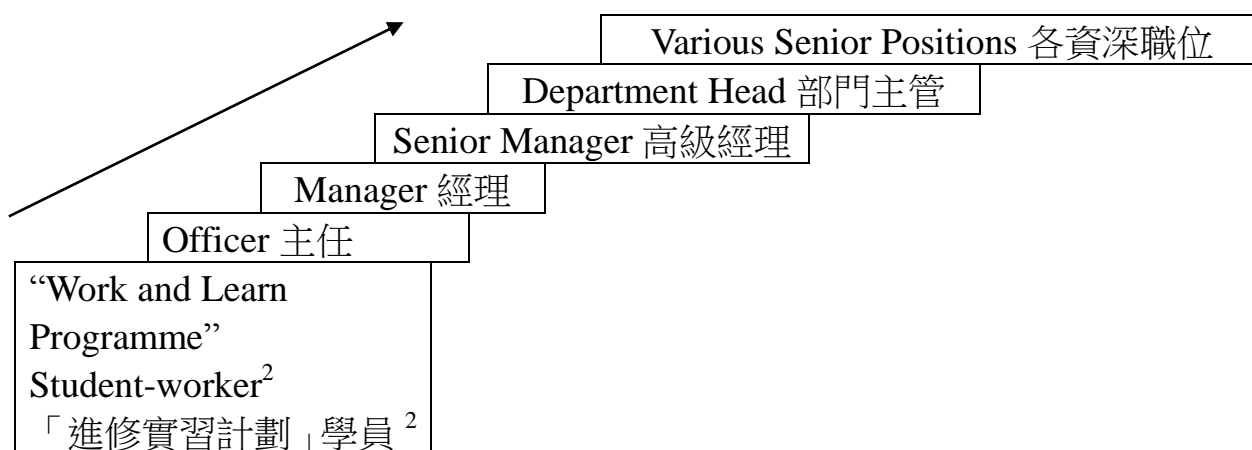
本地教育機構包括：香港教育大學、香港大學、香港理工大學、香港中文大學、香港浸會大學、香港城市大學、香港演藝學院、香港科技大學、香港公開大學、嶺南大學、根據《專上學院條例》（第 320 章）註冊的認可專上學院（截至 2015 年 5 月的資料，這些認可專上學院包括：明愛專上學院、明德學院、珠海學院、恒生管理學院、港專學院、香港能仁專上學院、香港樹仁大學、東華學院）、根據《職業訓練局條例》（第 1130 章）第 6(2)(h)條設立的機構，及根據《教育條例》（第 279 章）註冊或臨時註冊的學校。

少者為準) 由政府津貼予僱主。

Career Path in Insurance Industry 保險業發展階梯

9. University students joining SIP will be able to gain hands-on experience in the middle and back office of insurance industry. Upon graduation, university graduates who intended to join the insurance industry may develop a professional career through the below pathway:

暑期實習計劃讓大學生親身了解保險業中台及後勤部門的運作。學生於畢業後如欲投身保險行業，可循以下階梯發展專業事業：



Application Method 申請方法

10. Please download the application form at www.instalent.org.hk. The completed application form together with supporting documents should be submitted to VTC by post or email no later than 5:00 pm, 29 March 2018:

請於 www.instalent.org.hk 下載報名表格。填妥表格後連同所須文件於 2018 年 3 月 29 日下午 5 時或以前以郵寄或電郵形式交回職訓局：

Secretariat of the Pilot Programme to Enhance Talent Training for the Insurance Sector
9/F, VTC Tower, 27 Wood Road, Wanchai, Hong Kong.
提升保險業人才培訓先導計劃秘書處

² Work and Learn Programme (“WLP”) is another initiative under the three-year pilot programme. University graduate who successfully enrolled into WLP will enter into a 16-month employment contract with participating insurance companies or professional brokerage intermediaries. The details of WLP are available at www.instalent.org.hk.

進修實習計劃 (“計劃”)是政府推出為期三年的提升保險業人才培訓先導計劃下的其中一項措施。成功申請成為計劃學員的大學畢業生，須與參與計劃的保險公司或專業中介公司簽訂為期 16 個月的僱傭合約。有關計劃詳情，請瀏覽 www.instalent.org.hk。

香港灣仔活道 27 號職業訓練局大樓 9 樓

Email 電郵： instalent@vtc.edu.hk

11. If a black rainstorm warning signal or tropical cyclone signal No. 8 or above is hoisted between 9:00 am and 12:00 noon on the above deadline, the deadline will be extended to 12:00 noon on the following working day, i.e. 3 April 2018.

如在上述截止申請日期當天的上午9時至中午12時期間，黑色暴雨警告信號或八號或以上熱帶氣旋警告信號生效，截止申請日期將會延至下一個工作天，即2018年4月3日的中午12時。

Enquiries 查詢

12. Enquiries about SIP should be made to:
有關計劃的查詢，請聯絡：

Secretariat of the Pilot Programme to Enhance Talent Training for the Insurance Sector

提升保險業人才培訓先導計劃秘書處

Tel 電話： 3974 3669 / 2836 1793

Email 電郵： instalent@vtc.edu.hk

Website 網址： www.instalent.org.hk